

19 JAN 2011



University
of
St Andrews



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

Entre

the **University of St Andrews-Faculty of Sciences of St. Andrews**, College Gate, North Street, Fife, KY16 9AJ, Escocia, Reino Unido, y en primer lugar la School of Biology incluyendo al Scottish Oceans Institute (en este MdE denominada FOS),

y

la **Universidad de la República-Facultad de Ciencias**, Av. 18 de Julio 1968, Montevideo, Uruguay (en este MdE denominada UdelaR-FCien)

Estatus de este memorándum de entendimiento

- 1.1 Este documento no es jurídicamente vinculante.
- 1.2 Este documento puede ser la base para la elaboración de contratos formales o acuerdos entre las partes
- 1.3 Las partes no entablarán ningún vínculo legal hasta que se celebren dichos contratos formales y acuerdos.

Objetivos de las partes

- 2.1 La University of St. Andrews y la Universidad de la República desean trabajar en conjunto para profundizar la cooperación y el intercambio de ideas en áreas de interés mutuo.
- 2.2 Ambas universidades tienen la intención de desarrollar actividades y programas de cooperación y específicamente con la School of Biology en una primera fase.
- 2.3 Ambas universidades desean incorporar programas en las áreas de:
 - a. investigación y consultoría conjunta;
 - b. participación y organización de encuentros académicos y técnicos relacionados con asuntos de interés y beneficio mutuo;
 - c. intercambio de personal y estudiantes; y
 - d. otras actividades que acuerden las partes.

Procedimiento de intercambio

3. Los programas de intercambio serán acordados por las escuelas, institutos o unidades académicas de la University of Saint Andrews y de la Universidad de la República, y quedarán sujetos a la aprobación de la autoridad correspondiente en cada institución. Se reconoce que los intercambios pueden no ser simultáneamente recíprocos. El acuerdo de intercambio se realizará de manera separada, en el cual se incluirán los términos y condiciones necesarias para que el intercambio tenga lugar.

Coordinación y gestión

4. Para lograr las metas de este acuerdo, las partes deberán asignar un

coordinador para desarrollar y gestionar las actividades a realizar conjuntamente, los detalles específicos se establecerán en acuerdos formales. Estos acuerdos formales deberán incluir:

- las responsabilidades de cada parte
- el cronograma de la actividad específica
- el presupuesto y recursos para financiar la actividad
- detalles de gestión para llevar a cabo la actividad.

Duración y terminación

- 5.1 Este MdE regirá a partir de la firma de las partes y permanecerá vigente por un período de tres (3) años. El MdE puede ser prorrogado por acuerdo mutuo.
- 5.2 Cualquiera de las partes puede concluir el MdE por medio de una notificación escrita con treinta días de antelación a la fecha prevista para su terminación.

Relación entre las partes

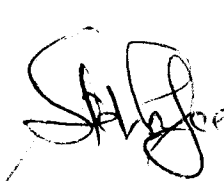
6. Nada de lo contenido en este documento se interpretará como la constitución de una empresa conjunta, asociación o acuerdo comercial formal de ningún tipo entre las partes, ni designa a una de las partes como un agente de la otra.

Comunicación

7. Cualquier anuncio, o forma de comunicación entre las partes de este MdE será en forma escrita y se considerará notificado:
- a. en caso de entrega personal, el día de la entrega;
 - b. en caso de entrega por correo, el séptimo día hábil luego de enviado;
 - c. en el caso de comunicación por telefax, luego de que el remitente reciba un informe que confirme la transmisión correcta de ese fax.

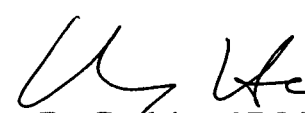
Modificación

7. Este MdE puede ser modificado por consentimiento mutuo de las partes, por escrito, y la modificación debe ser parte de este MdE al darse el consentimiento.


Mr. Stephen Magee
Vicerrector (Relaciones Exteriores)
UNIVERSITY OF ST. ANDREWS

fecha: 5th Jun '11

as per attached translation


Dr. Rodrigo AROCENA
Rector
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

fecha: 29 NOV. 2010





University
of
St Andrews

19 JAN 2011



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

the University of St Andrews-Faculty of Sciences of St Andrews, College Gate, North Street, Fife, KY16 9AJ, Scotland, UK, and in the first place the School of Biology including the Scottish Oceans Institute (in this MoU called "FOS"),

and

the Universidad de la República-Facultad de Ciencias, Av. 18 de Julio 1968, Montevideo, Uruguay (in this MoU called UdelaR-FCien")

Status of this memorandum of understanding

- 1.1 This document is not intended to be legally binding.
- 1.2 This document may be the basis for the preparation of formal contracts or agreements between the parties.
- 1.3 The parties do not intend to enter into any legal relationship unless and until such formal contracts or agreements are executed.

Objectives of the parties

- 2.1 The University of St. Andrews and the Universidad de la República desire to work together to expand cooperation and the exchange of ideas in areas of mutual interest.
- 2.2 Both universities wish to carry out programmes and activities in cooperation with each other and specifically with the School of Biology in the first phase.
- 2.3 Both universities wish to undertake programmes in the areas of:
 - a. joint research and consultancy;
 - b. participation in and organisation of academic and technical meetings relating
 - c. to matters of mutual interest and benefit;
 - d. staff and student exchanges; and
 - e. such other activities as the parties shall agree.

Procedure of exchange

3. Exchange programs shall be arranged through the named schools, institutes or academic unit of the University of Saint Andrews and the Universidad de la República subject to the approval of the appropriate authority at each institution. It is recognised that exchanges may not be simultaneously reciprocal. A separate exchange agreement will be developed, which will include the necessary terms and conditions for the exchange to take place.

Coordination and management

4. To fulfil the aims of this MoU the parties shall each appoint a coordinator to develop and manage the joint activities undertaken, specific details of



which will be set out in formal agreements. Any such formal agreements shall include:

- the responsibilities of each party
- a schedule of the specific activity
- a budget and sources of finance for each activity
- management details for the conduct of each activity.

Duration and termination

- 5.1 This MoU shall commence on the date this document is executed by the parties and shall remain in force for a period of 3 years. The MoU may be extended by mutual agreement.
- 5.2 Either party may at any time terminate the MoU by the giving of 30 days written notice.

Relationship between the parties

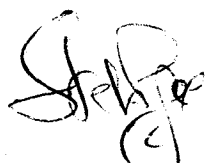
6. Nothing contained in this document shall be construed as constituting a joint venture, partnership or formal business arrangement of any kind between the parties or of appointing either party as an agent of the other.

Notices

7. Any notices, or any form of communication between the parties to this MoU shall be in writing and shall be considered to have been served:
- a. in the case of delivery by hand, on the day of the delivery;
 - b. in the case of delivery by post, on the 7th business day after posting;
 - c. in the case of communication by facsimile, upon the sender receiving a
 - d. transmission report confirming the successful transmission of that facsimile.

Variation

8. This MoU may be varied or amended by mutual consent of the parties, in writing, and such variation or amendment shall become part of this MoU upon the giving of that consent.


Mr. Stephen Magee
Vice-Principal External Relations
UNIVERSITY OF ST. ANDREWS

date:

5th Jan '11


Dr. Rodrigo AROCENA
Rector
UNIVERSIDAD de la REPÚBLICA

date:

29 NOV. 2010